

mezinárodní hudební festival
international music festival
český krumlov
XX. ROČNÍK



GENERÁLNÍ PARTNER



Kooperativa
VIENNA INSURANCE GROUP

15 / 7 — 20 / 8 2011

www.festivalkrumlov.cz

česky / english / deutsch

Festival se koná pod záštitou prezidenta ČR Václava Klause,
hejtmana Jihočeského kraje a starosty Českého Krumlova.

The festival takes place under the auspices of Czech President Václav
Klaus, the governor of South Bohemia and the mayor of Český Krumlov.

Das Festival findet unter der Schirmherrschaft des tschechischen
Präsidenten Václav Klaus, des Gouverneurs von Südböhmen und des
Bürgermeisters von Český Krumlov, statt.

HLAVNÍ POŘADATEL / MAIN ORGANIZER / HAUPTVERANSTALTER

Auviex, s.r.o., Perlitová 1820, 140 00 Praha 4

www.auviex.cz

www.festivalkrumlov.cz

SPOLUPOŘADATELÉ / CO-ORGANIZERS / MITVERANSTALTER

Společnost Mezinárodní hudební festival Český Krumlov,
občanské sdružení / International Music Festival Český Krumlov,
civil association / Gesellschaft Internationales Musikfestival Český
Krumlov, Bürgervereinigung

Národní památkový ústav ÚOP České Budějovice
National Institute for the Preservation of Historical Monuments,
České Budějovice Nationales Denkmalamt, České Budějovice

Festival se koná za laskavé podpory Ministerstva kultury České republiky,
Jihočeského kraje a města Český Krumlov.

The Festival is held under the kind support of the Ministry of Culture
of the Czech Republic, The Region of South Bohemia
and the City of Český Krumlov.

Das Festival findet mit freundlicher Unterstützung
des Tschechischen Kulturministeriums, des Kreises Südböhmen
und der Stadt Český Krumlov statt.



MINISTERSTVO
KULTURY



Jihočeský kraj



MĚSTO
ČESKÝ KRUMLOV



Počet přestávek /
Number of intermissions / Anzahl der Pausen



Vstupné / Entrance fee / Eintritt
A, B, C, D – sektor / Section / Sektor



Bezbariérový přístup / Barrier Free Access
Barrierefreier Zugang

20. ročník Mezinárodního hudebního festivalu Český Krumlov

Mezinárodní hudební festival Český Krumlov je nejdelší letní hudební přehlídkou v České republice, která probíhá v atraktivních prostorách města Český Krumlov a nabízí široké spektrum hudby různých žánrů od 15. až po 21. století v interpretaci významných tuzemských i světových umělců. V roce 2011 oslaví festival 20 let své existence řadou sestávající z 15 koncertů a 6 představení, na nichž se představí 14 symfonických a komorních orchestrů a souborů a více než tři desítky umělců z celého světa. Mezi největší hvězdy 20. ročníku bude bezpochyby patřit „Král opery“ Plácido Domingo, „pěvec pěvců“ Ramón Vargas, violoncellista Mischa Maisky, legendární jazzový trumpetista Arturo Sandoval či muzikáloví zpěváci z americké Broadwaye. Chybět nebude ani tradiční operní produkce inscenovaná před Otáčivým hledištěm, tentokrát Leoncavallovi Komedianti s tenoristou José Curou v hlavní úloze.

Nenechte si ujít kulturní události sezóny ve městě s neobyčejnou atmosférou a přijďte na 20. ročník MHF Český Krumlov!

Na setkání s Vámi se těší Auvieux, s.r.o., hlavní pořadatel

20th Year of the International Music Festival Cesky Krumlov

The International Music Festival Cesky Krumlov is the longest summer music festival in the Czech Republic that takes place in attractive premises of the city of Cesky Krumlov and offers a rich spectrum of music genres from the 15th to 21st centuries interpreted by leading Czech and international artists. In the year 2011, festival will celebrate 20 years of its existence by a series consisting of 15 concerts and 6 performances at which you will be able to see 14 symphonic and chamber orchestras and ensembles and more than 30 artists from all around the world. The greatest stars of the 20th year will certainly include "The King of Opera" Plácido Domingo, "singer of singers" Ramon Vargas, violoncellist Mischa Maisky, legendary jazz trumpet player Arturo Sandoval and musical singers from Broadway, USA. There will certainly be also traditional opera production interpreted in front of the Revolving Auditorium, this time it will be Leoncavallo's The Comedians with tenor Jose Cura in the main role.

Do not miss the cultural events of the season in a city with unusual atmosphere and come to the 20th year of IMF Cesky Krumlov!

We are looking forward to your visit!

20. Internationales Musikfestival Český Krumlov 2010

Das Internationale Musikfestival Český Krumlov ist das älteste Sommer-Musikfestival der Tschechischen Republik, welches an attraktiven und interessanten Orten in Český Krumlov stattfindet und eine breite Musikalette verschiedener musikalischer Genres vom 15. bis zum 21. Jahrhundert, dargeboten von herausragenden in- und ausländischen Künstlern, präsentiert. Im Jahr 2011 feiert das Festival sein 20. Jubiläum mit einem aus 15 Konzerten und 6 Vorstellungen bestehenden Programm, zu welchem 14 Symphonie- und Kammerorchester und Ensembles sowie mehr als drei Dutzend Künstlerinnen und Künstler aus der ganzen Welt auftreten. Zu den größten Stars der 20. Ausgabe werden zweifellos der „König der Oper“ Plácido Domingo, der „Sänger der Sänger“ Ramón Vargas, der Violoncellist Mischa Maisky, der legendäre Jazztrompeter Arturo Sandoval und Musicalsänger vom amerikanischen Broadway zählen. Auch die traditionelle Opernproduktion, inszeniert vor der drehbaren Zuschauertribüne, wird nicht fehlen, diesmal mit Leoncavallos Pagliacci (Bajazzo) mit dem Tenor José Cura in der Hauptrolle.

Lassen Sie sich das Kulturereignis des Jahres am Ort mit der außergewöhnlichen Atmosphäre nicht entgehen und kommen auch Sie zum 20. Internationalen Musikfestival Český Krumlov!

Auf ein Treffen mit Ihnen freut sich Auvieux, GmbH., Hauptveranstalter

The logo for Auvieux, featuring the name in a stylized, blue, cursive font.

15/7 pátek / Friday / Freitag 20:00

Pivovarská zahrada /

Brewery Garden / Brauereigarten

Český Krumlov



Ramón Vargas

Zahajovací operní galakonzert

Opening operatic gala concert

Eröffnungsoperngalakonzert

Stříbřitý lyrický tenor omamně sladkého témbrou, precizní technika vynikající neobyčejnou elegantností legata a jemností pianissim, sugestivní přesvědčivost a zářivost výrazu... to je jen slovy uchopitelná špetka z umělecké excelence „pěvce pěvců“ Ramóna Vargase. Tento mexický rodák je jedním z nejvyhledávanějších tenoristů současnosti a opakovaná ocenění titulem „umělec roku“ či první místo v žebříčku nejlepších tenoristů světa vyhlášeného rakouským Festspiele Magazinem, jež Vargas setrvale obsazuje již po neuvěřitelných 12 let, jen dokládají výjimečnost talentu tohoto umělce, který se pyšní i prestižním titulem Komorní pěvec. Nechte se unést delikátní krásou Vargasova silného tenoru, nechte se okouzlit přirozeností skutečné operní hvězdy, která si na nic nehraje... nepropáste slavnostní zahájení 20. ročníku festivalu.

Silver lyrical tenor with narcotic sweet timber, precise technique, excellent usual elegance of legato and softness of pianissimos, suggestive persuasiveness, and briskness of expression... this just a bit of artistic excellence of this “singer of the singers”, Ramon Vargas, that words can describe. This Mexican native is currently one of the most demanded tenors and the fact that he has been awarded the title “singer of the year” several time or his first place in the chart of the best tenors in the world granted by Austrian magazine Festspiele Magazin for the last straight 12 years proves that this artist’s talent is really exceptional. In addition, he can be proud also of the title Chamber Singer. Be charmed by the delicate beauty of Vargas’ strong tenor, be enchanted by the genuineness of this real opera star who does not pretend anything... do not miss the official opening of the 20th year of the festival.

Der silbrig-lyrische Tenor mit berausend süßem Timbre, der präzisen Gesangstechnik für ein außergewöhnlich elegantes Legato und weiches Pianissimo, suggestiver Überzeugungskraft und brillantem Ausdruck... das sind nur eine handvoll Worte, um die künstlerische Vollendung des „Sängers der Sänger“, Ramón Vargas, zu beschreiben. Der gebürtige Mexikaner ist einer der populärsten Tenöre der Gegenwart und erhielt wiederholt den Titel „Künstler des Jahres“ bzw. steht seit erstaunlichen 12 Jahren auf Platz 1 der Rangliste der besten Tenöre der Welt des österreichischen Festspiele Magazins, was Beleg für das außergewöhnliche Talent des Künstlers ist, der sich mit dem Titel eines Kammersängers schmückt. Lassen Sie sich von der zarten Schönheit Vargas’ starken Tenors entführen, lassen Sie sich von der Natürlichkeit dieses wahren Stars der Oper verzaubern, der Ihnen nichts vormacht... verpassen Sie nicht die Eröffnungsveranstaltung der 20. Ausgabe des Festivals.

Árie a orchestrální hudba z oper G. Rossiniho, G. Donizettiho, Ch. Gounoda, H. Berlioze, G. Verdiho, J. Masseneta, G. Pucciniho a F. Cilei/ Operatic arias and orchestral music by G. Rossini, G. Donizetti, Ch. Gounod, H. Berlioz, G. Verdi, J. Massenet,

G. Puccini and F. Cilea / Arien und Orchestralmusik aus Opern
von G. Rossini, G. Donizetti, Ch. Gounod, H. Berlioz, G. Verdi,
J. Massenet, G. Puccini und F. Cilea

Ramón Vargas (Mexiko / Mexico / Mexiko) – tenor / tenor / Tenor

Symfonický orchestr Českého rozhlasu

Prague Radio Symphony Orchestra

Symphonieorchester des Tschechischen Rundfunks

Ondrej Lenárd (Slovensko / Slovakia / Slowakei) – dirigent /
conductor / Dirigent



Kč (€)

15/2 – 31/5

- **Tribuna** 3.900,- (166,-) • **A** 3.400,- (145,-) • **B** 2.900,- (123,-)
- **C** 2.400,- (102,-) • **D** 1.900,- (81,-) • **E** 1.400,- (60,-)
- **F** 900,- (38,-) • **Standing** 500,- (21,-)

1/6 – 15/7

- **Tribuna** 4.900,- (209,-) • **A** 4.400,- (187,-) • **B** 3.400,- (145,-)
- **C** 2.900,- (123,-) • **D** 2.400,- (102,-) • **E** 1.800,- (77,-)
- **F** 1.200,- (51,-) • **Standing** 700,- (30,-)

16/7 sobota / Saturday / Samstag 20:00

Zámecká jízdárna /
Castle Riding Hall /
Schlossreitschule



1



Mischa Maisky

Expresivita bez povrchního přehrávání, elegance bez plochých dramatických gest, přesnost bez mechanické těžkopádnosti... jen nádherně lahodný a sytý tón violoncella, střízlivý výraz, koncentrovaná vášeň... zkrátka zralost, inteligence, síla a srdce... to jsou hlavní rysy umění jednoho z největších violoncellistů moderní doby, jediného žáka Mstislava Rostropoviče a Gregora Piatigorského současně, charismatického Mischy Maiského. Nenechte si ujít návrat tohoto výjimečného instrumentalisty na MHF Český Krumlov v líbivém a podmanivém beethovenovsko-brahmsovském programu, ve kterém se navíc představí i se svou dcerou Lily, vynikající klavíristkou. Přijďte se zaposlouchat do bohatého a vřelého zvuku Maiského violoncella a pochopíte, že zpívá ještě krásněji než lidský hlas...

Expression without shallow overplaying, elegance without flat dramatic gestures, accuracy without mechanic roughness... just perfectly beautiful and full tone of violoncello, sober expression, concentrated passion... simply maturity, intelligence, strength, and heart... these are the main characteristics of the art of one of the greatest violoncellist of the modern era, the only student of Mstislav Rostropovic and Gregor Piatigorsky at the same time, charismatic Mischa Maisky. Do not miss the return of this exceptional instrumentalist to IMF Cesky Krumlov in lovely and enchanting Beethoven-Brams program in which he will present also his daughter Lily, an excellent pianist. Come listen to the rich and warm sound of Maisky's violoncello and you will understand that it sings even nicer than a human voice...

Ausdruckskraft ohne oberflächliche Schauspielerei, Eleganz ohne flache dramatische Gesten, Genauigkeit ohne mechanische Schwerfälligkeit... nur der herrlich süße und volle Ton des Cellos, prosaischer Ausdruck, geballte Leidenschaft... kurzum Reife, Intelligenz, Stärke und Herz... das sind die wichtigsten Züge des Könnens eines der großartigsten Cellisten der Moderne, des einzigen Schülers von Mstislaw Rostropowitsch und Gregor Piatigorsky gleichzeitig, des charismatischen Mischa Maisky. Lassen Sie sich nicht die Rückkehr dieses herausragenden Musikers zum IMF Český Krumlov mit einem zeitlosen und fesselnden Programm von Beethoven und Brahms entgehen, in welchem sich Ihnen zudem auch seine Tochter Lily, eine ausgezeichnete Pianistin, vorstellen wird. Kommen Sie und lauschen Sie dem vollen und warmen Klang Maiskys Cellos und erkennen Sie, dass es noch schöner als die menschliche Stimme klingt...

Ludwig van Beethoven (1770–1827): předehra Coriolan, Op. 62 /
Coriolan Overture, Op. 62 / Ouverture Coriolan, Op. 62

Ludwig van Beethoven (1770–1827): Trojkonzert C dur, Op. 56 /
Triple Concerto C-Dur, Op. 56 / Triple Concerto in C major, Op. 56

Johannes Brahms (1833–1897): Akademická festivalová předehra pro orchestr c moll, Op. 80 /
Academic Festival Overture for orchestra in C minor, Op. 80 / Akademische Festouvertüre für das Orchester c-Moll, Op. 80

Johannes Brahms (1833–1897): Koncert pro housle, violoncello a orchestr A dur (“Dvojkonzert”), Op. 102 / Concerto for violin, cello & orchestr in A minor („Double“), Op. 102 / Doppelkonzert a-Moll für Violine, Violoncello und Orchester, Op. 102

Mischa Maisky (Belgie / Belgium / Belgien) – violoncello / Violoncello
Sanghee Cheong (Jižní Korea / South Korea / Südkorea) – housle / violin / Violine

Lily Maisky (Belgie / Belgium / Belgien) – klavír / piano / Piano

Symfonický orchestr Českého rozhlasu

Prague Radio Symphony Orchestra

Symphonieorchester des Tschechischen Rundfunks

Daniel Raiskin (Nizozemsko / Netherlands / Niederlanden) – dirigent / conductor / Dirigent



Kč (€)

23/3 – 31/5

• **A** 840,- (36,-) • **B** 690,- (29,-) • **C** 540,- (23,-)
• **D** 390,- (17,-) • **E** 240,- (10,-)

1/6 – 16/7

• **A** 890,- (38,-) • **B** 740,- (31,-) • **C** 590,- (25,-)
• **D** 440,- (19,-) • **E** 290,- (12,-)

21 / 7 čtvrtek / Thursday / Donnerstag 19:30

Maškarní sál /
The Masquerade Hall /
Maskensaal



Pavel Steidl

Kytarový recitál

Guitar Recital

Gitarrenrezital

Mistr klasické kytary Pavel Steidl se vrací na MHF Český Krumlov! Žák Štěpána Raka, vítěz proslulé soutěže Concours Internationale de la Guitare a umělec světového kalibru, to je kytarista Pavel Steidl, jenž okouzluje celý svět jemným citem pro nuance, skvělou virtuozitou i šíří repertoáru. Není na světě jiného umělce, který své publikum dokáže svou geniální interpretací tak spolehlivě rozesmát i rozplakat. Nevěříte? Přijďte se přesvědčit, že pokud je kytara v těch správných rukou, o čemž u respektovaného světoběžníka a brilantního hráče Pavla Steidla nemůže být pochyb, pak jsou její možnosti vpravdě neomezené...



Master of classical guitar Pavel Steidl returns to IMF Cesky Krumlov! A student of Stepan Rak, a winner of a respected contest Concours Internationale de la Guitare and an artist of an international reputation, that's guitarist Pavel Steidl who charms the entire world by soft feeling for nuances, great virtuosity and richness of repertoire. There is no other artist in the world who can responsibly make its audiences both smile and cry by which ingenious interpretation. Don't you believe? Come make sure that if a guitar is in the right hands, about which we cannot doubt in case of this respected globetrotter and brilliant player Pavel Steidl, then its possibilities are really endless...

Der Meister der klassischen Gitarre Pavel Steidl kommt wieder zum IMF Český Krumlov! Ein Schüler Štěpán Raks, Sieger des renommierten Wettbewerbs Concours Internationale de la Guitare und Künstler von Weltrang, das ist der Gitarrist Pavel Steidl, welcher die ganze Welt mit seinem feinen Sinn für Nuancen, seiner bemerkenswerten Virtuosität und seinem breiten Repertoire verzaubert. Es gibt auf der Welt keinen anderen Künstler, der sein Publikum mit seinen genialen Interpretationen so zuverlässig zum Lachen und Weinen bringen kann. Sie glauben das nicht? Kommen Sie und überzeugen Sie sich selbst davon, dass, wenn eine Gitarre in die richtigen Hände gerät, woran bei dem respektierten Weltreisenden und brillanten Spieler Pavel Steidl kein Zweifel besteht, ihre Möglichkeiten wahrhaft unbegrenzt sind...

Pavel Steidl (1961): Hudba českých aristokratů /
Music of Bohemian Aristocrats / Musik der Böhmisches Aristokraten
Ferdinand Sor (1778–1839): Menuety, Op. 11 – výběr /
Menuettes, Op. 11 – selection / Menuetten, Op. 11 – Auswahl
Napoléon Coste (1805-1883): Druhá polonéza, Op. 14 /
Deuxieme polonaise, Op. 14
Mario Castelnuovo-Tedesco (1895–1968): Sonáta „Pocta Boccherinimu“, Op. 77 /
Sonata „Hommage a Boccherini“, Op. 77
Carlo Domeniconi (1947): Pocta Jimimu Hendrixovi /
Hommage à Jimi Hendrix

Pavel Steidl – kytara / guitar / Gitarre



Kč (€)

23/3 – 31/5

• A 450,- (19,-) • B 350,- (15,-) • C 300,- (13,-)

1/6 – 21/7

• A 490,- (21,-) • B 390,- (17,-) • C 280,- (12,-)

22/7 pátek / Friday / Freitag 19:30

Maškarní sál /

The Masquerade Hall /

Maskensaal



Kyrill Rodin a Minjung Kim

Kyrill Rodin and Minjung Kim

Kyrill Rodin und Minjung Kim

Dvacítku oslavíme s přáteli, kteří nás v průběhu uplynulých let umělecky potěšili, a jedním z nich bude i výtečný ruský violoncellista mladší generace Kyrill Rodin. Po skvělém provedení Dvořákova violoncellového koncertu, v němž potvrdil ryzí slovanský naturel i interpretační kvality blízké české violoncellové škole, se na festivalu po dvou letech představí v komorním programu složeném z děl klasicistních a romantických skladatelů. Těšit se můžete na okouzující zvuk Rodinova violoncella v niterném dialogu s klavírem, jenž rozezná přední korejská klavíristka Minjung Kim... těšit se můžete na intimní hudební zážitek v krásném prostředí Maškarního sálu.

We are going to celebrate the twentieth birthday with friends who pleased us in the past twenty years by their art. One of them will be a great Russian violoncellist of a younger generation, Kyrill Rodin. After a great interpretation of Dvorak's violoncello concert, in which he proved genuine Slavic nature and interpretation qualities near Czech violoncello school, he will present himself at the festival after two years in a chamber program consisting of works by classical and romantic composers. You can look forward to the charming sound of Rodin's violoncello in a inner dialog with a piano that will be played by a leading Korean pianist, Minjung Kim... you can look forward to an intimate musical experience in a beautiful environment of the Masquerade Hall.



Die zwanzigste Ausgabe feiern wir mit Freunden, die uns im Laufe der vergangenen Jahre künstlerisch begeistert haben. Einer von ihnen wird auch der ausgezeichnete Cellist der jüngeren Generation Kyrill Rodin sein. Nach seiner tollen Darbietung von Dvořáks Cellokonzert, in welchem er die slawischen Naturells und die Darbringungskunst der tschechischen Celloschule bestätigte, tritt er nun zwei Jahre später mit einem Kammerprogramm bestehend aus teils klassizistischen und romantischen Werken auf. Sie können sich auf den zauberhaften Klang von Rodins Cello im engen Zusammenspiel mit dem Klavier freuen, dessen Tasten die führende koreanische Pianistin Minjung Kim Klänge entlocken wird... Sie können sich auf ein intimes musikalisches Erlebnis in der wunderschönen Umgebung des Maskensaals freuen.

Ludwig van Beethoven (1770–1827): Sonáta pro violoncello č. 2 g moll, Op. 5/2 / Cello Sonata No. 2 in G minor, Op. 5/2 / Violoncellosonate Nr. 2 g-Moll, Op. 5/2

Robert Schumann (1810–1856): Fantastické kusy pro violoncello a klavír, Op. 73 / Phantasiestücke for cello & piano, Op. 73 /

Phantasiestücke für Violoncello & Klavier, Op. 73

Franz Schubert (1797–1828): Der Müller und der Bach (Wo ein treues Herze), píseň pro hlas & klavír v úpravě pro violoncello & klavír (z cyklu Die schöne Müllerin), Op. 25/19 /

Der Müller und der Bach (Wo ein treues Herze), song for voice & piano arr. for cello & piano (from song cycle Die schöne Müllerin), Op. 25/19 / Der Müller und der Bach (Wo ein treues Herze), Lied für Klang & Klavier arr. für Violoncello & Klavier (aus dem Liederzyklus Die schöne Müllerin), Op. 25/19

Felix Mendelssohn-Bartholdy (1809–1847): Píseň beze slov

č. 1 Andante espressivo G dur „Májové vánky“, Op. 62/1 / Song without Words No. 1 Andante espressivo in G major „May Breezes“, Op. 62/1 / Lied ohne Worte No. 1 Andante espressivo G-Dur „Maiwind“, Op. 62/1

Richard Strauss (1864–1949): Morgen („Und morgen wird die Sonne wieder scheinen“), píseň pro hlas & klavír v úpravě pro violoncello & klavír (z cyklu 4 písně), Op. 27/4 / Morgen („Und

morgen wird die Sonne wieder scheinen“), song for voice & piano arr. for cello & piano (from song cycle 4 Songs), Op. 27/4 / / Morgen („Und morgen wird die Sonne wieder scheinen“), Lied für Klang & Klavier arr. für Violoncello & Klavier (aus dem Liederzyklus 4 Lieder), Op. 27/4

Johannes Brahms (1833–1897): Sonata pro violoncello a klavír

č. 1 e moll, Op. 38 / Cello Sonata No. 1 in E minor, Op. 38 / Violoncellosonate Nr. 1 e-Moll, Op. 38

Kyryll Rodin (Rusko / Russia / Russland) – violoncello / Violoncello

Minjung Kim (Jižní Korea / South Korea / Südkorea) – klavír / piano / Piano



Kč (€)

23/3 – 31/5

• **A** 590,- (25,-) • **B** 490,- (21,-) • **C** 390,- (17,-)

1/6 – 22/7

• **A** 650,- (28,-) • **B** 540,- (23,-) • **C** 430,- (18,-)

23/7 sobota / Saturday / Samstag 20:00

Pivovarská zahrada /

Brewery Garden / Brauereigarten

Český Krumlov



1



Nesmrtelná Broadway

Immortal Broadway

Unsterblicher Broadway

Horká letní noc a populární melodie, které dobře znáte a vždy Vás vezmou za srdce... ano, série našich muzikálových večerů pokračuje a vy se opět můžete těšit na noc plnou hvězd nejen hudebních... na noc, kdy vás trojice známých amerických zpěváků přenese na prkna broadwayských divadelních scén do třpytivého světa amerických muzikálů... na strhující show, která vás bezpochyby dostane do varu... Přijďte se uvolnit, pobavit a třeba si i zanotovat některý z populárních evergreenů, nechte jímavé melodie dotknout se vašich srdcí a přesvědčte se, že pravá muzikálová Broadway je prostě nesmrtelná...

Hot summer night and popular melodies that you know well and that will always have a place in your heart... yes, our series of musical nights continues and you can look forward to a night full of stars not only from the musical world... a night during which three known American singers will transfer you to stages of Broadway musical theaters, to the sparkling world of American musicals, to a breath-taking show that will certainly make you rock. Come relax, have fun, and perhaps even sing one of the popular evergreen songs, let the touching melodies enter your hearts and make sure that the real Broadway of musicals is simply immortal...



Eine heiße Sommernacht und eine populäre Melodie, welche Sie gut kennen und die sie ergreift... ja, die Serie unserer Musicalabende wird fortgeführt, und Sie können sich wieder auf eine Nacht voller Stars nicht nur aus der Musik freuen... auf eine Nacht, in welcher drei bekannte amerikanische Sänger Sie auf die Bretter der Theaterbühnen des Broadway, in die glitzernde Welt der amerikanischen Musicals entführen werden... auf eine atemberaubende Show, die Sie zweifellos mitreißen wird... Kommen Sie und entspannen Sie sich, haben Sie Spaß und singen Sie vielleicht auch einige der populären Evergreens mit, lassen Sie ergreifende Melodien Ihr Herz berühren und überzeugen Sie sich, dass der wahre Broadway der Musicals einfach unsterblich ist...

Árie, duety, sbory a přede hry z muzikálů West Side Story, Phantom of the Opera, Les Miserables, Evita, Wiz, Wizard of Oz, Victor/Victoria, Jekyll and Hyde, Rain, Rock of Ages, Mamma Mia, aj. /

Arias, duets, choirs, and prologues from musicals West Side Story, Phantom of the Opera, Les Miserables, Evita, Wiz, Wizard of Oz, Victor / Victoria, Jekyll and Hyde, Rain, Rock of Ages, Mamma Mia etc. /

Arien, Duette, Choräle und Vorspiele aus West Side Story, Phantom of the Opera, Les Miserables, Evita, Wiz, Wizard of Oz, Victor/Victoria, Jekyll and Hyde, Rain, Rock of Ages, Mamma Mia u.a.

Christiane Noll, Rob Evan, Anne Runolfsson (USA) – zpěv /
voice / Gesang

Kühnův smíšený sbor / Kühn Mixed Choir / Kühn gemischter Chor
Marek Vorlíček – sbormistr / chorus-master / Chorleiter
Moravská filharmonie Olomouc / Moravian Philharmonic
Olomouc / Mährische Philharmonie Olomouc
Randall Craig Fleischer (USA) – dirigent / conductor / Dirigent



Kč (€)

23/3 – 31/5

- **A** 1.290,- (55,-) • **B** 1.140,- (49,-) • **C** 990,- (42,-)
- **D** 840,- (36,-) • **E** 690,- (29,-) • **F** 540,- (23,-) • **G** 390,- (17,-)
- **H** 290,- (12,-) • **Standing** 190,- (18,-)

1/6 – 23/7

- **A** 1.420,- (60,-) • **B** 1.260,- (54,-) • **C** 1.090,- (46,-)
- **D** 930,- (40,-) • **E** 760,- (32,-) • **F** 590,- (25,-) • **G** 430,- (18,-)
- **H** 320,- (14,-) • **Standing** 210,- (9,-)

PATRON KONCERTU

barrandov

28/7 čtvrtek / Thursday / Donnerstag 19:30

Maškarní sál /

The Masquerade Hall /

Maskensaal



Tanja Becker-Bender

Naprosto přirozená virtuozita, fenomenální intenzita

a vyváženost výrazu, krystalicky čistá brilance, to je jen něco málo ze superlativů, které chrlí zahraniční kritika na konto mladé německé houslistky Tanjy Becker-Bender, která si festivalové publikum dokázala podmanit již při svém krumlovském debutu před dvěma lety svým zářivým výkonem v „nehratelných“ Paganiniho Capricciích. Nyní bude moci své umění plně rozvinout v brilantních Bachových kusech, jež jsou pro svou mimořádnou náročnost považovány za prubířský kámen pro nejlepší houslisty. Bachovu hudbu okoření navíc výběr z díla soudobého rumunsko-maďarského skladatele Györgyho Kurtága a předpoklady pro hluboký umělecký zážitek jsou na světě...

Absolutely natural virtuosity, phenomenal intensity, and balance in expression, crystal-clear brilliance.

These are just a few superlatives that international critics use to describe the young German violinist Tanja Becker-Bender who has managed to get hearts of the festival audience during her debut two years ago thanks to her shining performance in “unplayable” Paganini’s Capriccios. Now she will have a chance to fully develop her art in brilliant Bach’s pieces, which are considered the touchstone for the best artists because of their exceptional complexity. In addition



to Bach's music, she will interpret also a selection of works by a contemporary Romanian-Hungarian composer Gyorgy Kurtag and that creates solid grounds for a deep artistic experience.

Einfach natürliche Virtuosität, phänomenale Kraft und Gleichgewicht im Ausdruck, glasklare Brillanz, das sind nur einige der Superlative, mit welchen die ausländische Kritik die junge deutsche Violinistin Tanja Becker-Bender bedenkt, die das Festivalpublikum bereits vor zwei Jahren bei ihrem Debüt in Krumlov mit ihrer brillanten Leistung in den „unspielbaren“ Capricci von Paganini erobern konnte. Jetzt kann sie ihr Können in den brillanten Bachschen Stücken frei entfalten, die ob ihres außerordentlichen Anspruchs als Prüfstein für die besten Violinisten gelten. Die Bachsche Musik wird zudem noch mit Werken des zeitgenössischen rumänisch-ungarischen Komponisten György Kurtág gewürzt, wodurch die Bedingungen für eine unter die Haut gehende künstlerische Erfahrung geschaffen sind...

Johann Sebastian Bach (1685–1750): Partita č. 2 d moll, BWV 1004 / Partita No. 2 in D minor, BWV 1004 / Partita Nr. 2 d-Moll, BWV 1004

Johann Sebastian Bach (1685–1750): Sonáta č. 3 C dur, BWV 1005 / Sonata No. 3 in C major, BWV 1005 / Sonata Nr. 3 C-Dur, BWV 1005

György Kurtág (1926): Výběr ze Znaků, her a zpráv pro sólové housle / Selections from Signs, Games and Messages for solo violin / Auswahl von Zeichen, Spielen und Botschaften für Solovioline

Johann Sebastian Bach (1685–1750): Partita č. 3 E dur, BWV 1006 / Partita No. 3 in E major, BWV 1006 / Partita Nr. 3 E-Dur, BWV 1006

Tanja Becker-Bender (Německo / Germany / Deutschland) – housle / violin / Violine



Kč (€)

23/3 – 31/5

• **A** 490,- (21,-) • **B** 390,- (17,-) • **C** 290,- (12,-)

1/6 – 28/7

• **A** 540,- (23,-) • **B** 430,- (18,-) • **C** 320,- (14,-)

29/7 pátek / Friday / Freitag 19:30

Zámecká jízdárna /
Castle Riding Hall /
Schlossreitschule



Václav Hudeček představuje mladé umělce
Václav Hudeček presents young artists
Václav Hudeček stellt junge Künstler vor

Pohlazením pro uši i duši bude koncert ikony české houslové školy a dlouholetého věrného příznivce MHF Český Krumlov Václava Hudečka. Jeho sympatické vystupování a zejména styl jeho hry spojující technickou suverenitu s vervně tvořeným a emocionálně bohatým tónem a s radostí, kterou dovede nezaměnitelným způsobem přenášet do publika a okouzluje obecenstvo bez rozdílu věku. Václav Hudeček se systematicky stará i o nastupující českou interpretační generaci každoročním pořádáním letních houslových kurzů v Luhačovicích a své nejlepší absolventy představí jako hosty na svém koncertu věnovaném příjemně Bachově a Vivaldiho hudbě...

A concert of an icon of the Czech violin school and a long-term loyal fan of IMF Cesky Krumlov Vaclav Hudecek will certainly caress your ears and soul. His likeable behavior and style of his play, which combines technical sovereignty and vervely and emotionally rich tone and happiness, which he manages to transfer to the audiences which he charms regardless of what age they are. Vaclav Hudecek systematically looks after also of new Czech interpretation generation by organizing violin courses in Luhacovice every year. He will introduce his best students as guests at his concert dedicated to Bach's and Vivaldi's music...



Eine Liebkosung für Ohren und Seele wird das Konzert der Ikone der tschechischen Violinschule und des langjährigen treuen Fans des IMF Český Krumlov, Vaclav Hudeček, sein. Sein sympathisches Auftreten und seine besondere Spielweise, die technische Souveränität mit vervös geformten und emotional satten Klang miteinander verbindet und mit einer Freude, die sich auf unbekannte Art auf das Publikum überträgt und Zuschauer aller Altersgruppen verzaubert. Václav Hudeček kümmert sich durch alljährliche sommerliche Geigenkurse in

Luhačovice systematicky umělecky vychází z existující a nadcházející české hudební kultury, a jeho nejlepší absolventy představuje jako hosty na svém koncertě, který je věnován příjemné hudbě od Bacha a Vivaldiho.

Antonio Vivaldi (1678–1741): Houslový koncert č. 9 D dur, Op. 3 / Violin Concerto No. 9 in D major, Op. 3 / Violinkonzert Nr. 9 D-Dur, Op. 3

Johann Sebastian Bach (1685–1750): Koncert pro dvoje housle d moll, BWV 1060 / Double Violin Concerto in D minor, BWV 1060 / Doppelkonzert für zwei Violinen d-Moll, BWV 1060

Johann Sebastian Bach (1685–1750): Koncert pro dvoje housle d moll, BWV 1043 / Double Violin Concerto in D minor, BWV 1043 / Doppelkonzert für zwei Violinen d-Moll, BWV 1043

Johann Sebastian Bach (1685–1750): Koncert pro troje housle D dur, BWV 1064 / Concerto for 3 violins in D major, BWV 1064 / Trippelkonzert für drei Violinen D-Dur, BWV 1064

Antonio Vivaldi (1678–1741): Koncert pro čtyři housle č. 10 h moll, Op. 3 / Concerto No. 10 in B minor for 4 vn, Op. 3 / Koncert für vier Violinen Nr. 10 h-Moll, Op. 3

Václav Hudeček – housle / violin / Violine

Jan Mráček – housle / violin / Violine

Josef Špaček – housle / violin / Violine

Marie Isabel Kropfitsch (Rakousko / Austria / Österreich) – housle / violin / Violine

Collegium Symfonického orchestru Českého rozhlasu / Prague Radio Symphony Orchestra Collegium / Collegium des Symphonieorchesters des Tschechischen Rundfunks



Kč (€)

23/3 – 31/5

• A 640,- (27,-) • B 540,- (23,-) • C 440,- (19,-)

• D 340,- (14,-) • E 240,- (10,-)

1/6 – 29/7

• A 690,- (29,-) • B 590,- (25,-) • C 490,- (21,-)

• D 390,- (17,-) • E 290,- (12,-)

30/7 sobota / Saturday / Samstag 20:00

Pivovarská zahrada /

Brewery Garden / Brauereigarten

Český Krumlov



Carlos Piñana a flamenco

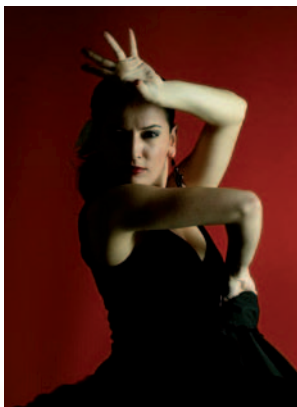
Carlos Piñana and flamenco

Carlos Piñana und Flamenco

Víte, co je to duende? Stav extáze, kdy vás hudba úplně pohltí...

A víte, kde se duende budete moci zcela oddat? Na koncertu vynikajícího flamencového kytaristy Carlose Piñany a jeho skupiny! Zemitý zpěv, efektní tanec, temperamentní rytmy linoucí se z katanů, bubnů i rukou hudebníků při palmas a úchvatně svůdné tóny guitarry flamenca... ohnivá Andalusie, černovlasí Španělé s uhrančivými pohledy a svůdně tančící dívky s havraními vlasy a bohatými sukněmi... nemusíte jet až na jih Španělska, abyste toto všechno zažili na vlastní kůži, stačí navštívit MHF Český Krumlov! Jaleo!

Do you know what duende is? It is an ecstatic feeling when music completely gets you... And do you know where you will be able to fully devote yourself to duende? At a concert of an excellent flamenco guitarist Carlos Piñana and his band! Earthly singing, impressive dancing, temperament rhythms of castanets, drums and hands of the musicians during palmas and breath-taking tones of guitarra flamenco... flamy Andalusia, black-haired Spaniards with deep eyes and charmingly dancing girls with raven-like hair and large skirts... you do not have to go to Spain to experience all this – it is enough to visit IMF Cesky Krumlov. Jaleo!



Wissen Sie, was Duende ist? Ein Zustand der Ekstase, wenn die Musik Sie völlig vereinnahmt... Und wissen Sie, wo Sie sich dem Duende vollständig hingeben können? Auf dem Konzert des herausragenden Flamencogitarristen Carlos Piñana und seiner Gruppe! Erdiger Gesang, spektakulärer Tanz, die temperamentvollen Rhythmen der Kastagnetten, Trommeln und Hände der Musiker beim Palmas und die betörend verführerischen Klänge der Flamencogitarre... Das Feuer Andalusiens, schwarzhaarige Spanier mit bösen Blicken und verführerische Tänzerinnen mit rabenschwarzen Haaren und reichverzierten Röcken... Sie müssen nicht nach Südspanien reisen, um das alles mit eigener Haut zu erleben, es reicht ein Besuch auf dem IMF Český Krumlov! Jaleo!

Carlos Piñana (1976): Tělo & duše / Body & Soul / Körper & Seele

Skupina Carllose Piñany / Carlos Piñana Group / Carlos Piñana Gruppe

Carlos Piñana (Španělsko / Spain / Spanien): flamencová kytara / flamenco guitar / Flamencogitarre

Curro Piñana (Španělsko / Spain / Spanien): zpěv / voice / Gesang

Nadia Marquez (Španělsko / Spain / Spanien): tanec / dance / Tanz

Miguel Angel Orengo (Španělsko / Spain / Spanien): perkuse / percussion / Perkussion



Kč (€)

- 23/3 — 31/5** • A 490,- (21,-) • B 440,- (19,-) • C 390,- (17,-)
 • D 340,- (14,-) • E 290,- (12,-) • F 240,- (10,-) • G 190,- (8,-)
 • H 140,- (6,-) • Standing 90,- (4,-)
1/6 — 30/7 • A 540,- (23,-) • B 490,- (21,-) • C 430,- (18,-)
 • D 380,- (16,-) • E 320,- (14,-) • F 270,- (11,-) • G 210,- (9,-)
 • H 160,- (7,-) • Standing 100,- (5,-)

4/8 čtvrtek / Thursday / Donnerstag 19:30

Maškarní sál /

The Masquerade Hall /

Maskensaal



Boemo furioso

O tom, že stará hudba skrývá mnohé poklady, které stále čekají na své znovuobjevení, se můžete přesvědčit na koncertě předního českého souboru zaměřeného na dobovou interpretaci staré hudby Collegia Marianum. Virtuózní koncerty a symfonie neprávem opomíjeného českého skladatele Františka Jiráňka, jež zažijí svou českokrumlovskou premiéru, potěší svou barokní galantností i vivaldiovskou jemností ohlašující příchod klasicismu. Zažijte příjemný večer s krystalicky průzračnou starou hudbou, která je však plná rozverného citu, poznejte Boema furiosa!

You can come witness that old music hides many treasures that are still waiting for their new disclosure – come to a concert of a leading Czech ensemble that specializes in interpretation of old music the way it was played in its time – Collegium Marianum. Virtuoso concerts and symphonies by unjustly ignored Czech composer Frantisek Jiraneck, which will be premiered in Cesky Krumlov, will please you by their baroque gallantness and Vivaldi-like softness which announced the upcoming classicism. Spend a nice evening with crystal-clear old music which is however full of playful feelings, get to know Boemo furioso!

Davon, dass altertümliche Musik viele Schätze in sich birgt, die auf ihre Wiederentdeckung warten, können Sie sich beim Konzert des führenden auf zeitgenössische Interpretation altertümlicher Musik spezialisierten tschechischen Ensembles Collegium Marianum überzeugen. Die virtuosen Konzerte und Sinfonien des zu unrecht vergessenen Komponisten František Jiránek, die zum ersten Mal in Český Krumlov erklingen, erfreuen mit ihrer vom anbrechenden Klassizismus kündenden barocken Galanterie und Vivaldischer Sanftheit. Erleben Sie einen angenehmen Abend mit kristallklarer altertümlicher Musik, welche allerdings voll ausgelassener Emotionen ist, lernen Sie Boema furiosa kennen!

Johann Friedrich Fasch (1688–1758): Suita pro dvě příčné flétny, dvoje housle, violu, fagot a basso continuo FWV K: g 1a /

Suite a 2 flauti traversieri, 2 violini, viola, fagotto e basso FWV K: g 1a

František Jiránek (1698–1778): Koncert pro flétnu G dur /

Concerto for flute in G major / Konzert für Flöte G-Dur

Jan Antonín Reichenauer (c1694-1730): Kvartet pro housle, fagot, violoncello a basso continuo / Quartetto per violino, fagotto, violoncello e basso

František Jiránek (1698–1778): Sinfonie F dur / Sinfonie in F dur

Antonio Vivaldi (1678–1741): Komorní koncert „La notte“ pro flétnu, dvoje housle, fagot a basso continuo g moll, RV 104 /

Chamber Concerto „La notte“ for flute, 2 violins, bassoon & continuo in G minor, RV 104 / Kammerkonzert „La notte“ für Flöte, 2 Violine, Fagott & Continuo g-Moll, RV 104

Collegium Marianum

Jana Semerádová – flauto traverso, umělecká vedoucí / artistic direction / Künstlerische Leitung

Lenka Torgersen, Vojtěch Semerád – barokní housle / baroque violin / Barockvioline

Veronika Jíchová – barokní viola / baroque viola / Barockviola

Hana Fleková – barokní violoncello / baroque violoncello / Barockvioloncello

Ondřej Balcar – barokní kontrabas / baroque contrabass / Barockcontrabass

Sebastian Knebel – cembalo / harpsichord / Cembalo

Kamila Marcinkovska – barokní fagot / baroque bassoon / Barockfagott

Martina Bernášková – flauto traverso



Kč (€)

23/3 – 31/5

• **A** 490,- (21,-) • **B** 390,- (17,-) • **C** 290,- (12,-)

1/7 – 4/8

• **A** 540,- (23,-) • **B** 430,- (18,-) • **C** 320,- (14,-)

5/8 — 10/8 21:00

Otáčivé hlediště /

The Revolving Auditorium /

Drehbare Zuschauertribüne



0



5/8 pátek / Friday / Freitag (premiéra / premiere / Premiere)

6/8 sobota / Saturday / Samstag

7/8 neděle / Sunday / Sonntag

9/8 pondělí / Monday / Montag

9/8 úterý / Tuesday / Dienstag

10/8 středa / Wednesday / Mittwoch

Ruggiero Leoncavallo: I Pagliacci / Komedianti

Drama o dvou dějstvích / libreto Ruggiero Leoncavallo

Operní představení ve spolupráci s Jihočeským divadlem.

A two-act drama / libretto by Ruggiero Leoncavallo

Opera-performance in the cooperation with the South Bohemian Theatre.

Drama in zwei Akten / Libretto von Ruggiero Leoncavallo

Opernaufführung in Zusammenarbeit mit dem Südböhmischen Theater.

Kritikou ceněný, publikem milovaný, okouzující José Cura se vrací! Tentokrát do „divadla s nejvyšším stropem na světě“ a spolu s ním na „točnu“ přijíždějí i Komedianti Ruggiera Leoncavalla. Napínavé veristické drama vášnivé lásky, neodpustitelné zrady a krvavé pomsty... sugestivní hudba, která vás nenechá chladnými... a charismatický José Cura v hlavní roli Cania. Prožijte nezapomenutelný večer sršící emocemi a poznejte, jak strhující může opera být... Nepropáste český operní debut „krále verismu“ v Českém Krumlově!

Critically acclaimed, loved by the public, enchanting Jose Cura returns! This time he will return to a “theater with the highest ceiling in the world” and with him The Comedians by Ruggiero Leoncavallo come to the Revolving Auditorium. The thrilling veristic drama of passionate love, unforgivable betrayal and bloody revenge... suggestive music that will not leave you untouched ... and charismatic Jose Cura in the main role of Canio. Experience an unforgettable evening full of emotions and find out how impressive opera can be... Do not miss the Czech opera debut of the “King of Verism” in Cesky Krumlov!

Hoch geschätzt von den Kritikern, vom Publikum geliebt, der zauberhafte José Cura kommt wieder! Diesmal ins „Theater mit dem höchsten Dach der Welt“, und gemeinsam mit ihm kommt Leoncavallos Bajazzo auf die drehbare Zuschauertribüne. Das spannende veristische Drama über leidenschaftliche Liebe, unverzeihlichen Verrat und blutige Rache... mitreißende Musik, die Sie nicht kalt läßt... und der charismatische José Cura in der Hauptrolle des Canio. Erleben Sie einen unvergesslichen Abend voll glühender Emotionen und entdecken Sie, wie fesselnd Oper sein kann... Lassen Sie sich auf keinen Fall das tschechische Operndebüt des „König des Verismo“ in Český Krumlov entgehen!

obsazení / cast / Besetzung:

Canio (tenor / tenor / Tenor): **José Cura** (Argentina / Argentina / Argentinien) 5, 6, 7, 9, 10/8 2011, **WeiLong Tao** (Čína / China) 8/8 2011

Nedda (soprán / soprano / Sopran): **Gabriela Kopperová, Jana Kačírková**

Tonio (baryton / baritone, Bariton): **Alexandr Beň** (Ukrajina / Ukraine), **Marco Danieli** (Itálie / Italy / Italien)

Peppe (tenor / tenor / Tenor): **Aleš Voráček, Josef Moravec**
Silvio (baryton / baritone, Bariton): **Svatopluk Sem, Jiří Brückler**

Orchestr, sbor, balet a loutkohra Jihočeského divadla České Budějovice /
Orchestra, Choir, Ballet and Loutkohra of the South Bohemian Theatre /
Orchester, Chor, Ballett und Loutkohra des Südböhmischen Theaters

Mario de Rose (Argentina / Argentina / Argentinien) – dirigent a hudební nastudování / conductor and musical preparation / Dirigent und musikalische Einstudierung

Martin Peschík – II. dirigent / II. conductor / II. Dirigent

Josef Průdek – režie / stage director / Regie

Pavel Krejčí – scéna / scene / Bühnenbild

Tomáš Kypta – kostýmy / costumes / Kostüme

Josef Sychra – sbormistr / chorus-master / Chorleiter



Kč (€)

5/8 – 6/8

• 2.900,- • A 2.800,- • B 2.700,- • C 1.500,- Kč

7/8 – 10/8 kromě 8/8

• 2.700,- • A 2.600,- • B 2.500,- • C 1.400,- Kč

8/8

• 1.100,- • A 1.000,- • B 900,- • C 550,- Kč

Prodej vstupenek zajišťuje Jihočeské divadlo /
The tickets are sold by The South Bohemian Theatre /
Die Eintrittskarten verkauft das Südböhmische Theater
(www.jihoceskedivadlo.cz)

6/8 sobota / Saturday / Samstag 20:00

Pivovarská zahrada /
Brewery Garden / Brauereigarten
Český Krumlov



Arturo Sandoval

Hvězdy světového jazzu /
World Jazz Stars /
Stars der Jazzwelt

Fenomenální trumpetový virtuos ovládající jazz, latinský jazz, populární i klasickou hudbu... vítěz šesti Grammy, Emmy a mnoha dalších cen... žák legendárního Dizzyho Gillespieho... zkrátka plnokrevný kubánský muzikant Arturo Sandoval vystoupí v Českém Krumlově! Zářivý a technicky dokonalý trumpetista Vás stejně jako publikum po celém světě odzbrojí vydatností, štavnatostí a jistotou tónu, famózně údernou rychlostí hry i jemným citem pro swing... Nenechte si ujít výjimečné vystoupení této trumpetové legendy a pochopíte, že zamilovat si jazz je tak snadné...



A phenomenal trumpet virtuoso who masters jazz, Latino jazz, popular as well as classical music... a winner of six Grammys, Emmies, and many other awards... a student of legendary Dizzy Gillespie... simply a full-blooded Cuban musician, Arturo Sandoval. He will perform in Cesky Krumlov! The shining, technically perfect trumpet player will get you just like audiences all around the globe by his fullness, juiciness, and firmness of his tone, famously storming speed of playing as well as gentle feeling for swing... Do not miss the exceptional performance of this trumpet icon and you will understand that it is so easy to love jazz...

Ein phänomenaler Jazztrompetenvirtuose, der Jazz, Latin Jazz, Pop und klassische Musik gleichermaßen spielt... Gewinner von sechs Grammy Awards, eines Emmys und vieler anderer Preise... Schüler des legendären Dizzy Gillespie... kurzum, der kubanische

Vollblutmusiker Arturo Sandoval tritt in Český Krumlov auf! Der lebhaft und technisch versierte Trompeter wird Sie genau wie sein Publikum auf der ganzen Welt mit der Kraft, Völle und Sicherheit seines Klanges, seiner famosen hämmernden Spielweise und seinem feinen Gespür für Swing verblüffen... Lassen Sie sich nicht den außergewöhnlichen Auftritt dieser Legende der Trompeter entgehen und erkennen Sie, dass es so einfach ist, den Jazz zu lieben...

Arturo Sandoval (Kuba / Cuba / Kuba) – trubka / trumpet / Trompete

C.B.C. Bigband

Miroslav Surka – umělecký vedoucí / artistic direction / Künstlerische Leitung



Kč (€)

23/3 – 31/5

- **A** 990,- (42,-) • **B** 890,- (38,-) • **C** 790,- (34,-)
- **D** 690,- (29,-) • **E** 590,- (25,-) • **F** 490,- (21,-)
- **G** 390,- (17,-) • **H** 290,- (12,-) • **Standing** 190,- (8,-)

1/6 – 6/8

- **A** 1.090,- (46,-) • **B** 980,- (42,-) • **C** 870,- (37,-)
- **D** 760,- (32,-) • **E** 650,- (28,-) • **F** 540,- (23,-)
- **G** 430,- (18,-) • **H** 320,- (14,-) • **Standing** 210,- (9,-)

PATRON KONCERTU

LIDOVÉ NOVINY

12/8 pátek / Friday / Freitag 19:30

Zahrada Kooperativy /
Kooperativa Garden /
Garten der Kooperativa



Tango Soirée

Večer s argentinskou hudbou a číší vína
Night with Argentinean music and a glass of wine
Abend bei argentinischer Musik und einem Schoppen Wein

Krása, grácie, smutek, nostalgie, melancholie, intimita, posedlost, energie, drama, boj, láska, bolesť, vášeň... to vše je argentinské tango, hudební a taneční styl zrozený na konci 19. století v přístavech Río de la Plata. Unikátní směs lidové hudby řady evropských zemí a hudby místních kreolů, černochoů a indiánů, která má pramálo společného se standardním britským tangem a už vůbec není jen exotickým výstřelkem či dramatickou hollywoodskou show. Poznejte životní styl snoubící čarokrásnou hudbu a zpěv s elegantním tancem a vlastní etiketou, navštivte magické Tango Soirée.

Beauty, grace, sadness, nostalgia, melancholy, intimacy, obsession, energy, drama, fight, love, pain, passion... all these are in Argentinean tango, a music and dance style born at the end of the 19th century in harbors of Rio de la Plata. A unique mixture of folk music of a number of European countries and music of native Creoles, blacks and Indians, which has little to do with standard British tango and is certainly not just an exotic excess or a dramatic Hollywood show. Learn about the lifestyle that combines beautiful music and singing with elegant dance and its own ethics, visit magic Tango Soiree.



Schönheit, Anmut, Traurigkeit, Nostalgie, Melancholie, Intimität, Besessenheit, Energie, Schauspiel, Kampf, Liebe, Schmerz, Leidenschaft... das alles kennzeichnet den Argentinischen Tango, den im späten 19. Jahrhundert in den Häfen von Rio de la Plata entstandenen Musik- und Tanzstil. Eine einzigartige Mischung aus Volksmusik einer ganzen Reihe europäischer Länder und traditioneller kreolischer, afrikanischer und indianischer Musik, die nur wenig mit dem klassischen britischen Tango gemein hat und schon gar nicht nur exotische Exzentrik oder eine dramatische Hollywoodshow ist. Entdecken Sie die Lebensweise, die zauberhafte Musik und Gesang mit elegantem Tanz und besonderer Etikette vermählt, besuchen Sie die magische Tango Soirée.

Tanga, habanery a milongy 19. a 20. století z pera G. Bizeta, I. Albénize, G. M. Rodriqueze, A. G. Villoldy, W. Porschmann, A. Piazzolly aj. / Tangos, habaneras and milongas from 19th and 20th century by G. Bizet, I. Albeniz, G. M. Rodriquez, A. G. Villoldo, W. Porschmann, A. Piazzolla etc. / Tangos, Habaneras und Milongas aus den 19. und 20. Jahrhunderts von G. Bizet, I. Albéniz, G. M. Rodriquez, A. G. Villoldo, W. Porschmann, A. Piazzolla u.a.

Trio Accordo

Pavel Hůla – housle / violin / Violine

Petr Paulů – kytara / guitar / Gitarre

Pavel Horák – akordeon a bandoneon / accordion and bandoneon / Akkordeon und Bandoneon

manželé Pokorní – tanec / dance / Tanz



Kč (€)

23/3 – 31/5

• A 390,- (17,-) • B 290,- (12,-) • C 190,- (8,-)

1/6 – 12/8

• A 440,- (19,-) • B 340,- (14,-) • C 240,- (10,-)

V ceně je konzumace vína. /

Wine included in the price /

Der Verzehr von Wein ist im Preis enthalten.

13/8 sobota / Saturday / Samstag 20:00

Pivovarská zahrada /
Brewery Garden / Brauereigarten
Český Krumlov



Slovenský večer
Slovak night
Slowakischer Abend

Tradice hudebně-gastronomických večerů, jež po několik let zpestřuje koncertní řadu festivalu v Českém Krumlově, bude v letošním roce pokračovat představením kultury národa nám tak blízkého, že jej snad ani není třeba představovat... zavítáme totiž k našim slovenským sousedům, a to spolu s prvním slovenským Zlatým slavíkem Mekym Žbirkou a vrcholem slovenského folkloru a tanečního umění – souborem Lúčnica. K dobrému jídlu a pití vám navíc zahraje kapela Zlaté husle. Tak nezapomeňte, letos v létě se nebude „blýskat nad Tatrou“, ale nad Českým Krumlovem...

The tradition of music and gastronomic nights has been a spice of the concert series of the festival in Cesky Krumlov for several years already. This year it will continue with presentation of culture of a nation so close to us that it almost does not need to be introduced... we will visit our Slovak neighbors with the first Slovak “Golden Nightingale”, Meko Zbirka, and the best of Slovak folklore and dance art – Lucnica ensemble. Band Golden violin will play for you while you will be able to have good food and beverages. So don't forget, this year there will be no lightning over Tatra Mountains but over Cesky Krumlov...



Die Tradition musikalisch-gastronomischer Abende, die schon viele Jahre das Konzertprogramm des Festivals Český Krumlov würzt, wird in diesem Jahr mit der Vorstellung der Kultur eines Volkes fortgesetzt, welches uns so verwandt ist, dass es eigentlich gar nicht vorgestellt werden müsste... wir kehren nämlich bei unseren slowakischen Nachbarn ein, und das zusammen mit dem ersten slowakischen Treisträger der Goldenen Nachtigall Miro „Meko“ Žbirka und dem Gipfel slowakischer Folklore und Tanzkunst – dem Ensemble Lúčnica. Zu guter Speis' und Trank spielt Ihnen die Kapelle Zlaté husle (Goldene Geige) auf. Also denken Sie daran, diesen Sommer gibt es kein „Leuchten über der Tatra“, sondern über Český Krumlov...

Miro Žbirka (Slovensko / Slovakia / Slowakei) – zpěv a kytara /
voice and guitar / Gesang and Gitarre

Lúčnica – pěvecký a taneční soubor / vocal and dance ensemble /
Gesangs- und Tanzensemble

Zlaté husle – hudební soubor / music ensemble / Musikkapelle

Štefan Nosál - umělecký vedoucí a choreograf / artistic direction
and choreography / Künstlerische Leitung und Choreographie



Kč (€)

23/3 – 31/5 • 990,- (42,-)

1/6 – 13/8 • 1.090,- (46,-)

Cena zahrnuje 2 alkoholické nápoje a neomezenou konzumaci jídla a nealkoholických nápojů / Two alcoholic drinks and unlimited consumption of food and non-alcoholic beverages included / Im Preis enthalten sind alle Speisen und alkoholfreien Getränke sowie zwei alkoholische Getränke



18/8 čtvrtek / Thursday / Donnerstag 19:30

Maškarní sál /
The Masquerade Hall /
Maskensaal



Heroldovo kvarteto
The Herold Quartet
Herold-Quartett

Vynikající kvalita současných českých smyčcových kvartet připomíná vysoké standardy hry ve smyčcových komorních ansámblech z konce 19. století. Jedním z takových je i Heroldovo kvarteto, jehož členové jsou dokonale vyváženou čtveřicí, jednotnou v intenzitě i kráse tónu, přirozeném citu pro hudbu a neobyčejně svěží hře. Jejich evidentní potěšení z hudby je nakažlivé a společně s jejich nebojácností je pro publikum strhující. Svou živou interpretací Mozarta, Sluky i Dvořáka jistě Heroldovci spolu s violistkou Věrou Binarovou strhnou i Vás, přijďte se přesvědčit...

Excellent quality of current Czech string quartets resembles high standards of interpretation of string chamber ensembles of the end of the 19th century. Herold's Quartet is one of them. Its members are a perfectly balanced quartet, uniform in the intensity and beauty of tone, natural feeling for music and unusually fresh

interpretation. Their obvious fun of music is infectious and along with their fearlessness is breath-taking for the audiences. The Herolds will certainly get your hearts, too, by their live interpretation of Mozart, Sluka, and Dvorak. Come and see it yourself...

Die herausragende Qualität zeitgenössischer tschechischer Streichquartetts erinnert an die hohen Ansprüche an das Spiel von Kammerstreichensembles des späten 19. Jahrhunderts. Ein solches ist das Herold-Quartett, dessen Mitglieder eine bis zur Vollendung ausgewogene Vierergruppe sind, eine Einheit klanglicher Intensität und Schönheit mit natürlichem Musikgefühl und ungewöhnlich frischer Spielweise. Ihre offensichtliche Freude an der Musik ist ansteckend und zusammen mit ihrer Unerschrockenheit für das Publikum fesselnd. Mit seinen lebhaften Interpretationen von Mozart, Sluka und Dvořák wird das Herold-Quartett zusammen mit der Geigerin Věra Binarová auch Sie mitreißen, kommen Sie und überzeugen Sie sich selbst...



Wolfgang Amadeus Mozart (1756–1791): Smyčcový kvintet pro dvoje housle, dvě violy a violoncello č. 3 C dur, KV 515 / Quintet for 2 violins, 2 violas & cello No. 3 in C major, KV. 515 / Quintett für 2 Violines, 2 Violines & Violoncello Nr. 3 C-Dur, KV. 515

Luboš Sluka (1928): Smyčcový kvartet č. 4 / String Quartet No. 4 / Streichquartett Nr. 4

Antonín Dvořák (1841–1904): Smyčcový kvintet pro dvoje housle, dvě violy a violoncello Es dur „Americký“, Op. 97 / String Quintet for 2 violins, 2 violas & cello in E flat major „American“, Op. 97 / Streichquintett für 2 Violines, 2 Violines & Violoncello Es-Dur „Amerikanische“, Op. 97

Heroldovo kvarteto / The Herold Quartet / Herold-Quartett

Petr Zdvihal – 1. housle / 1. violin / 1. Violine

Jan Valta – 2. housle / 2. violin / 2. Violine

Karel Untermüller – viola / alto / Viola

David Havelík – violoncello / violoncello / Violoncello

Věra Binarová – viola / alto / Viola



Kč (€)

23/3 – 31/5

• A 450,- (19,-) • B 350,- (15,-) • C 250,- (11,-)

1/6 – 18/8

• A 490,- (21,-) • B 390,- (17,-) • C 280,- (12,-)

19/8 pátek / Friday / Freitag 19:30

Maškarní sál /
The Masquerade Hall /
Maskensaal



Ivan Ženatý a Talichův komorní orchestr
Ivan Ženatý and Talich Chamber Orchestra
Ivan Ženatý und Talich Kammerorchester

Houslista Ivan Ženatý je muzikant, jehož jméno je už dlouho v hudebním světě pojmem, je to muzikant, jenž náleží k oné skupině špičkových umělců, kterou jsme si nechali – k naší velké škodě – odejít do zahraničí... MHF Český Krumlov jej však zase jednou přiváží zpátky, abyste se mohli v zářivých sólových partech Bachova a Mendelssohnova houslového koncertu přesvědčit o pravdivosti slov legendárního houslisty a dirigenta Yehudiho Menuhina, který o Ivanu Ženatém prohlásil, že svou technickou vyspělostí a třpytivým tónem prokazuje světovou třídu.

Violinist Ivan Zenaty is a musician whose name has been a phenomenon in the world of music for a long time. He is one of those great artists whom we have let – unfortunately – leave abroad... IMF Cesky Krumlov however brings him back for once so that you could make sure while listening to the shining solo parts of Bach's and Mendelssohn's violin concert that the legendary violinist and conductor Yehudi Menuhin was right when he said about Ivan Zenaty that he proves world class by his technical maturity and glittering tone.

Der Geiger Ivan Ženatý ist ein Musiker, dessen Name in der Musikwelt schon lange ein Begriff ist, er ist ein Musiker, der zu der Gruppe von Spitzenkünstlern gehört, welche uns – zu unserem großen Bedauern – in Richtung Ausland verlassen haben... Das IMF Český Krumlov bringt ihn jedoch wieder einmal zurück, damit Sie sich bei den brillanten Solopartien der Bachschen und Mendelssohnschen Violinkonzerte von der Wahrheit der Worte des legendären Geigers und Dirigenten Yehudi Menuhin überzeugen können, der über Ivan Ženatý sagte, dass er mit seiner technischen Raffinesse und seinem schillerndem Klang Weltklasse unter Beweis stellt.

Carl Stamitz (1745–1801): Orchestrální kvartet G dur / Quartet for orchestra in G major / Quartett für Orchester G-Dur

Johann Sebastian Bach (1685–1750): Koncert pro housle, smyčce a basso continuo č. 1 a moll, BWV 1041 / Concerto for violin, strings & continuo No. 1 in A minor, BWV 1041 / Konzert für Violine, Bögen & continuo Nr. 1 a-Moll, BWV 1041

Leoš Janáček (1854–1928): Suita pro smyčce / Suite for string orchestra / Suite für Streichorchester

Felix Mendelssohn Bartholdy (1809–1847): Houslový koncert d moll / Violin Concerto in D minor / Violinkonzert d-Moll

Ivan Ženatý – housle / violin / Violine

Talichův komorní orchestra / Talich Chamber Orchestra / Talich Kammerorchester



Kč (€)

23/3 – 31/5

• **A** 690,- (29,-) • **B** 590,- (25,-) • **C** 490,- (21,-)

1/6 – 19/8

• **A** 760,- (32,-) • **B** 650,- (28,-) • **C** 540,- (23,-)

20/8 sobota / Saturday / Samstag 20:00

Městské parkoviště P2 / City Parking P2



Plácido Domingo

70 let... 40 operních sezón... 130 rolí, to je konto nejmilovanějšího, ale i nejrespektovanějšího, nejposlouchanějšího, zkrátka největšího operního umělce moderní doby Plácida Dominga, které současně nemá obdoby v celé operní historii. Jeho životní krédo „když odpočívám, rezavím“ hovoří samo za sebe. Neutuchající elán a nevyčerpatelná energie žene tohoto pěvce, dirigenta, generálního ředitele dvou amerických operních domů stále dál, vstříc novým výzvam. Plácido Domingo je zkrátka zázrakem pěvecké dlouhověkosti a jeho umělecké kvality jsou neměnnou a nedosažitelnou konstantou. Do České republiky se „Král opery“ vrací po sedmnácti letech a jeho vystoupení je bezpochyby horkým kandidátem na kulturní událost roku, u které nesmíte chybět a na kterou zcela určitě nikdy nezapomenete...

70 years... 40 opera seasons... 130 roles. This is the score of the most loved and respected opera artist of the modern era, Plácido Domingo, which has no analogy in the entire history of opera. Introducing this artist is like holding a candle to the sun. His life credo "If I Rest I Rust" speaks for itself. The never-dying vim and inexhaustible energy drives this singer, conductor, CEO of two American opera houses on and on to new challenges. Plácido Domingo is simply a miracle of singing longevity and his artistic qualities are a stable constant. Plácido Domingo returns to the Czech Republic after seventeen years and his performance will certainly be a hot candidate for a cultural event of the year that you must not miss it and you will never forget...

70 Jahre... 40 Opernspielzeiten... 130 Rollen, so sieht die Bilanz des beliebtesten, aber auch respektiertesten, meistgehörten, des einfach größten Opernkünstlers der Moderne, Plácido Domingo, aus, der gegenwärtig in der gesamten Operngeschichte seinesgleichen sucht. Sein Lebensmotto „Wer rastet, der rostet“ spricht für sich. Seine unermüdliche Begeisterung und seine unerschöpfliche Energie treiben diesen Sänger, Dirigenten und Intendanten zweier amerikanischer Opernhäuser immer weiter dazu an, sich neuen Herausforderungen zu stellen. Plácido Domingo ist einfach ein Wunder an gesanglicher Langlebigkeit, und seine künstlerischen Qualitäten sind eine unveränderliche Konstante. Der „König der Oper“ kehrt nach siebzehn Jahren in die Tschechische Republik zurück, und sein Auftritt wird zweifellos ein heißer Kandidat für das Kulturereignis des Jahres sein, welches Sie nicht verpassen sollten und welches Sie mit Sicherheit niemals vergessen werden...

Árie, duety a orchestrální hudba z oper G. Verdiho, G. Pucciniho a R. Leoncavalla. Ukázky ze zarzuel, operet a muzikálů. / Operatic arias, duets and orchestral music by G. Verdi, G. Puccini and R. Leoncavallo. Excerpts from zarzuelas, operettas and musicals. / Arie, Duetten und Orchestralmusik aus Opern von G. Verdi, G. Puccini und R. Leoncavallo. Auszüge aus Zarzuelas, Operetten und Musicals.

Plácido Domingo (Španělsko / Spain / Spanien) – tenor / tenor / Tenor

Ana María Martínez (Portoriko / Puerto Rico) – soprán / soprano / Sopran



Symfonický orchestr Českého rozhlasu
Prague Radio Symphony Orchestra
Symphonieorchester des Tschechischen Rundfunks
Eugene Kohn (USA) – dirigent / conductor / Dirigent



Kč (€)

15/2 – 31/5

- **A** 6.900,- (294,-) • **B** 6.400,- (272,-) • **C** 5.900,- (251,-)
- **D** 5.400,- (230,-) • **E** 4.900,- (209,-) • **F** 4.400,- (187,-)
- **G** 3.900,- (166,-) • **H** 3.400,- (145,-) • **I** 2.900,- (123,-)
- **J** 2.650,- (113,-) • **K** 2.400,- (102,-) • **L** 2.150,- (91,-)
- **M** 1.900,- (81,-) • **N** 1.650,- (70,-) • **O** 1.400,- (60,-)
- **Standing** 900,- (38,-)

1/6 – 31/7

- **A** 7.590,- (323,-) • **B** 7.040,- (300,-) • **C** 6.490,- (276,-)
- **D** 5.940,- (253,-) • **E** 5.390,- (229,-) • **F** 4.840,- (206,-)
- **G** 4.290,- (183,-) • **H** 3.740,- (159,-) • **I** 3.190,- (136,-)
- **J** 2.915,- (124,-) • **K** 2.640,- (112,-) • **L** 2.365,- (101,-)
- **M** 2.090,- (89,-) • **N** 1.815,- (77,-) • **O** 1.540,- (66,-)
- **Standing** 990,- (42,-)

1/8 – 20/8

- **A** 8.280,- (352,-) • **B** 7.680,- (327,-) • **C** 7.080,- (301,-)
- **D** 6.480,- (276,-) • **E** 5.880,- (250,-) • **F** 5.280,- (225,-)
- **G** 4.680,- (199,-) • **H** 4.080,- (174,-) • **I** 3.480,- (148,-)
- **J** 3.180,- (135,-) • **K** 2.880,- (123,-) • **L** 2.580,- (110,-)
- **M** 2.280,- (97,-) • **N** 1.980,- (84,-) • **O** 1.680,- (71,-)
- **Standing** 1080,- (46,-)

Klub přátel MHF Český Krumlov

Klub přátel MHF ČK je věrnostní program zahrnující celou řadu výhod pro stálé příznivce festivalu. Každému členovi klubu náleží specifický balíček výhod zahrnující přednostní informace o festivalu, zvýhodněné vstupné na koncerty a společenské akce festivalu a rovněž slevy uplatnitelné v síti spolupracujících subjektů. Členům Klubu přátel MHF Český Krumlov navíc každý rok věnujeme jeden koncert festivalové řady jako výraz poděkování za jejich přízeň.

Bronzová karta

hodnota karty: 500 Kč

- přednostní poskytnutí informací o dění na festivalu formou čtvrtletního zaslání informačního zpravodaje Repetice e-mailem;
- přednostní zaslání programové brožury festivalu poštou;
- přednostní rezervace vstupenek na koncerty festivalu 1 týden před zahájením řádného prodeje;
- sleva 5% na nákup 2 vstupenek na každý koncert festivalu MHF ČK
- sleva 30 % na 2 vstupenky na koncert přátel MHF Český Krumlov;
- slevy na služby poskytované partnerskými organizacemi (dle aktuálního stavu např. Pizzerie Latrán 5% z konečného účtu);
- dárek od MHF Český Krumlov – exkluzivní publikace o festivalu

Stříbrná karta

hodnota karty: 5.000 Kč / nebo nákup vstupenek v kumulované hodnotě 10.000,- Kč

- přednostní poskytnutí informací o dění na festivalu formou čtvrtletního zaslání informačního zpravodaje Repetice e-mailem;
- přednostní zaslání programové brožury festivalu poštou;
- přednostní rezervace vstupenek na koncerty festivalu 1 týden před zahájením řádného prodeje;
- sleva 10 % na nákup 2 vstupenek na každý koncert festivalu MHF ČK
- sleva 50 % na 2 vstupenky na koncert přátel MHF Český Krumlov;
- slevy na služby poskytované partnerskými organizacemi (dle aktuálního stavu např. Pizzerie Latrán 7,5% z konečného účtu);
- možnost vstupu do VIP stanu v rámci koncertů v Pivovarské zahradě s občerstvením zdarma;
- možnost získání 2 vstupenek na slavnostní recepci po zahajovacím koncertu festivalu se slevou 30%;
- dárek od MHF Český Krumlov – exkluzivní publikace o festivalu.

Zlatá karta

hodnota karty: 10.000 Kč / nebo nákup vstupenek v kumulované hodnotě 20.000,- Kč

- přednostní poskytnutí informací o dění na festivalu formou čtvrtletního zaslání informačního zpravodaje Repetice e-mailem;
- přednostní zaslání programové brožury festivalu poštou;
- přednostní rezervace vstupenek na koncerty festivalu 1 týden před zahájením řádného prodeje;
- sleva 20 % na nákup 2 vstupenek na každý koncert festivalu MHF ČK
- 2 čestné vstupenky na koncert přátel MHF Český Krumlov;
- slevy na služby poskytované partnerskými organizacemi (dle aktuálního stavu např. Pizzerie Latrán 10 % z konečného účtu);
- možnost vstupu do VIP stanu v rámci koncertů v Pivovarské zahradě s občerstvením zdarma;
- možnost získání 1 pozvánky pro 2 osoby na slavnostní akce zahajovacího dne festivalu se slevou 50% (pozdávka platí jako vstupenka pro 2 osoby na slavnostní zahájení festivalu v Hotelu Růže a zároveň na slavnostní recepci po zahajovacím koncertu festivalu);
- možnost získání 2 vstupenek na slavnostní recepci po zahajovacím koncertu festivalu se slevou 50%;
- možnost získání 1 pozvánky na slavnostní zakončení festivalu se slevou 50 % (pozdávka platí jako vstupenka pro 2 osoby);
- dárek od MHF Český Krumlov – exkluzivní publikace o festivalu.

Jako přídavek k bonusům plynoucích z členství v Klubu Mezinárodního hudebního festivalu Český Krumlov, navíc člen Klubu získává také řadu výhod Ticketstream Ticketcard. Tato karta může být použita jako vstupenka na vybrané akce z portfolia Ticketstream a jakožto vlastník Ticketstream Ticketcard člen Klubu získává možnost nakupovat vstupenky na další akce v síti Ticketstream se slevou, čímž se Vám otevírá další škála bonusů a úspor. Nabídka těchto akcí se neustále rozšiřuje.

Klubové karty jsou k dostání v e-shopu na stránkách MHF Český Krumlov (www.festivalkrumlov.cz), zaregistrovat se můžete rovněž v jakékoli pobočce společnosti Ticketstream.

E-SHOP / ONLINE STORE / ONLINE-SHOP

Chcete si odnést vzpomínky na MHF Český Krumlov nejen ve své hlavě, ale i v tištěné nebo audiovizuální podobě? Chcete věnovat netradiční dárek v podobě dárkového poukazu na náš festival? Pak navštivte náš e-shop, na který se dostanete z našich webových stránek www.festivalkrumlov.cz

Můžete si zakoupit:

- **exkluzivní publikaci** o historii a současnosti festivalu plnou krásných fotografií koncertních prostor, výpravných scén, umělců a všeho podstatného, co se v dvacetileté historii festivalu událo: **500 Kč** včetně CD/DVD z minulých ročníků zdarma. (Na CD je výběr skladeb z festivalu, na DVD najdete fotogalerii ze všech koncertů a společenských akcí a televizní dokument o festivalu natočený Českou televizí.)

- **dárkové poukazy v hodnotě 300 Kč, 500 Kč, 1000 Kč**

Exkluzivní publikaci si můžete zakoupit i v Infocentru Český Krumlov na náměstí Svornosti nebo v Unios Tourist Service na 1. zámeckém nádvoří v Českém Krumlově.

Do you want bring your memories of IMF Cesky Krumlov home not only in your head but also in a printed or audiovisual form? Do you want to give an unusual gift to someone – get a gift voucher for the festival. If so, visit our online store. You can access it from our website at www.festivalkrumlov.cz

You can buy:

- **an exclusive book** on the history and present of the festival full of beautiful photographs of concert venues, magnificent stage sets, artists and everything important that took place in the twenty years of the history of the festival: **CZK 500** including a free CD/DVD from the past years of the festival. (The CD includes a selection of songs from the festival, the DVD includes a photogallery from all concerts and social events, a television documentary about the festival shot by the Czech Television.)
- **gift vouchers worth CZK 300, 500, and 1000**

You can buy the exclusive book also in the Infocentrum Cesky Krumlov, in Svornosti Square, and in Unios Tourist Service at the 1st castle courtyard in Cesky Krumlov.

Möchten Sie Erinnerungen an das IMF Český Krumlov nicht nur im Kopf, sondern auch in gedruckter oder audiovisueller Form behalten? Oder möchten Sie jemandem ein außergewöhnliches Geschenk in Form eines Geschenkgutscheins für unser Festival machen? Dann besuchen Sie unseren Online-Shop, zu welchem Sie über unsere Internetseiten www.festivalkrumlov.cz gelangen können. Dort sind erhältlich:

- **ein exklusive Bildband** über Geschichte und Gegenwart des Musikfestivals mit schönen Fotos der Aufführungsorte, von Szenenbildern, Künstlern und allem anderen, was in der zwanzigjährigen Geschichte des Festivals geschehen ist: **500 Kronen** inkl. kostenloser CD/DVD der letztjährigen Ausgabe. (Die CD enthält eine Auswahl an Werken vom Festival, die DVD finden eine Galerie mit Fotos von allen Konzerten und Veranstaltungen und eine vom Tschechischen Fernsehen produzierte Dokumentation über das Festival.)
- **Geschenkgutscheine im Wert von 300, 500 und 1000 Kronen**

Den exklusiven Bildband können Sie auch im Infozentrum Český Krumlov am Platz der Einheit (Náměstí Svornosti) oder beim Unios Tourist Service im 1. Schlossvorhof in Český Krumlov erwerben.

AUVIEX, s.r.o.

www.auviex.cz

Jsme produkční a cateringová agentura./ **We are** a production and catering agency./ **Wir sind** eine Veranstaltungs- und Catering-Agentur.

Umíme organizovat a produkovat akce různých velikostí a rozsahu, od pětidenního hudebního festivalu přes několikadenní konference až po firemní večírky. Ke všem akcím jsem schopni zajistit nápaditý a chutný catering./ **We can** organize and produce events of various sizes and scope, from a five-week music festival through several-days long conferences to parties of companies. We are able to provide creative and delicious catering for all events./ **Wir organisieren und veranstalten** Veranstaltungen verschiedenster Größe und Umfangs vom fünfwochigen Musikfestival über mehrtägige Konferenzen bis hin zu Firmenfeiern. Zu allen Veranstaltungen können wir für phantasievolles und schmackhaftes Catering sorgen.

Jsme **hrdi** na své zkušenosti a úspěchy. Od vzniku agentury v roce 1990 jsme zorganizovali 19 ročníků Mezinárodního hudebního festivalu Český Krumlov, 10 ročníků filmového festivalu o životním prostředí Ekofilm, 37 konferencí, kongresů a sympózií, 150 firemních večírků, 181 plesů a bálů, 54 svatebních hostin a naše restaurace a rauty navštívilo nespočet spokojených hostů./ **We are proud** of our experiences and successes. Since 1990 when the agency was established, we have organized 19 years of the International Music Festival Cesky Krumlov, 10 years of the environmental film festival Ekofilm, 37 conferences, congresses and symposiums, 150 companies' parties, 181 balls, 54 wedding receptions, and countless numbers of satisfied guests have visited our restaurants and buffets./ **Wir sind stolz** auf unsere Erfahrungen und Erfolge. Seit der Gründung der Agentur im Jahre 1990 organisierten wir 19 Ausgaben des Internationalen Musikfestivals Český Krumlov, 10 Ausgaben des Umweltfilmfestivals Ekofilm, 37 Konferenzen, Kongresse und Symposien, 150 Firmenfeiern, 181 Bälle sowie 54 Hochzeitsfeiern, und unsere Restaurants und Bankette besuchten unzählige zufriedene Gäste.

Spolupracovali s námi: Kooperativa pojišťovna, E.ON, Česká spořitelna, ČSOB, Madeta, ČEPS, Budějovický Budvar, Energie AG, Oberbank, XEROX, Škoda Auto, Bohemia sekt, RWE transgas, Ministerstvo životního prostředí ČR, Ministerstvo zahraničních věcí ČR, Ministerstvo zemědělství ČR a mnoho dalších./ **Our partners include:** Kooperativa pojišťovna, E.ON, Česká spořitelna, ČSOB, Madeta, ČEPS, Budějovický Budvar, Energie AG, Oberbank, XEROX, Škoda Auto, Bohemia sekt, RWE transgas, Ministry of Environment of the Czech Republic, Ministry of Foreign Affairs of the Czech Republic, Ministry of Agriculture of the Czech Republic, and many more./ **Wir kooperierten mit:** Kooperativa pojišťovna, E.ON, Česká spořitelna, ČSOB, Madeta, ČEPS, Budějovický Budvar, Energie AG, Oberbank, XEROX, Škoda Auto, Bohemia Sekt, RWE transgas, Tschechisches Umweltministerium, Tschechisches Außenministerium, Tschechisches Landwirtschaftsministerium und vielen mehr.

Sídlíme v Praze a Českém Krumlově, působnost služeb máme však po celé České republice i v zahraničí./ **We are located** in Prague and Český Krumlov, our activities however involve the entire Czech Republic as well as abroad./ **Wir haben Büros** in Prag und Český Krumlov, unser Leistungsumfang umfasst jedoch die gesamte Tschechische Republik und auch das Ausland.





**Zámecká jízdárna /
Castle Riding Hall /
Schlossreitschule
Zámek / Castle /
Schloss Český Krumlov**
48°48'45.941"N, 14°18'37.377"E

**Městské parkoviště P2 /
City Parking P2 /
Stadtparkplatz P2**
48°48'51.093"N, 14°19'5.013"E

**Otáčivé hlediště /
The Revolving Auditorium /
Drehbarer Zuschauerraum
Zámek / Castle /
Schloss Český Krumlov**
48°48'37.753"N, 14°18'27.536"E

**Pivovarská zahrada /
Brewery Garden /
Brauereigarten
Český Krumlov**
48°48'44.22"N, 14°19'9.323"E

**Zahrada Kooperativy /
Kooperativa Garden /
Garten der Kooperativa
Český Krumlov**
48°48'42.29"N, 14°19'3.195"E

**Maškarní sál /
The Masquerade Hall /
Maskensaal
Vstup ze IV.nádvoří zámku /
Entry from the 4th court
of the castle /
Eingang aus dem IV.Burghof
Zámek / Castle /
Schloss Český Krumlov**
48°48'45.783"N, 14°18'48.903"E



Pořadatelské podmínky

General terms and conditions

Veranstaltungsbedingungen

VSTUPENKY

- Vstupenky jsou prodávány v pořadí uskutečněných objednávek do naplnění kapacity hledišť.
- Neprodané vstupenky budou k dostání v místě konání koncertu, hodinu před jeho začátkem.
- Zakoupené vstupenky nelze vrátet nebo vyměňovat. Za ztracené vstupenky se neposkytuje náhrada.
- Na vrácení vstupného má zákazník nárok jedině v případě, že pořadatel akci zruší. Nárok na vrácení vstupného je třeba uplatnit v místě nákupu vstupenky do jednoho měsíce od data akce. Poštovné a balné se nevrací.
- Pokud má majitel vstupenky, která neplatí pro krytou variantu koncertu (Žábecká jízdárna) a z jakéhokoliv důvodu nastane tento případ, bude majiteli vráceno vstupné.
- Pokud je koncert zahájen a bude přerušen z důvodů nepříznivé počasí či důvodů vis major, ztrácí majitel vstupenky nárok na vrácení vstupného.
- V případě nepříznivé počasí si pořadatel vyhrazuje právo posunout začátek představení až o 120 minut.
- Vstupenka platí jen pro uvedený den, hodinu a místo a je platná pouze s kontrolním ústřížkem.
- Vstupenka opravňuje k jednomu vstupu na akci, po opuštění místa konání pozbývá platnosti.
- Prosím, zkontrolujte si údaje na Vaší vstupence, na pozdější reklamace nebude brán ohled.
- Padělání vstupenek je trestné.

SLEVY

- Držitelé průkazů ZTP (1 osoba) a ZTP/P (1 osoba + doprovod) - sleva 30% po předložení příslušného dokladu.
- Držitelé mezinárodního studentského průkazu ISIC a ITIC - sleva 10 % po předložení příslušného dokladu.
- Dětské vstupné – děti do 6 let vstup zdarma (bez nároku na místo), děti od 6 do 15ti let mají slevu 50% na veškerá představení.
- Jednotlivé slevy nelze sčítat.

PŘÍSTUP NA AKCE FESTIVALU

- Návštěvník představení či koncertu musí respektovat pokyny pořadatelů.
- Do prostor, v nichž se koncerty festivalu konají, není dovoleno vnášet magnetofony, filmové kamery, fotoaparáty ani videokamery. Je přísně zakázáno pořizování záznamů zvukových, filmových, fotografických či videozáznamů a to i pro soukromou potřebu.
- Do hlediště je zakázáno vodit nebo vnášet domácí zvířata.
- Na koncert festivalu nebude vpuštěn návštěvník, který je nevhodně oblečen a ten, který je zjevně pod vlivem alkoholických nebo psychotropních látek.
- V průběhu představení je zakázáno používání mobilních telefonů a kouření.
- Návštěvník festivalu je povinen zaujmout své místo v hledišti 10 minut před začátkem koncertu či představení, není-li na vstupence uvedeno jinak. Po zahájení koncertu nebude přístup do hlediště povolen až do oficiální přestávky.
- Pokud bude návštěvníkem festivalu dítě, které bude narušovat průběh představení, musí okamžitě opustit hlediště.
- Představení a koncerty konané ve venkovním přírodním prostředí mohou být ovlivněné počasím. Doporučujeme proto návštěvníkům vzít tyto vlivy v úvahu při volbě oblečení.
- Na koncerty, které se konají v interiérech zámku je zakázán vstup v obuvi s jehlovými podpatky.
- Návštěvníkům koncertů je zakázáno přemísťovat židle v hledišti, odnášet deky a pláštěnky. Návštěvník je povinen akceptovat rezervace učiněné pořadatelem.
- Zakoupením vstupenky návštěvník potvrzuje souhlas s výše uvedenými pořadatelskými podmínkami.

VŠEOBECNÁ USTANOVENÍ

- Návštěvník uděluje výslovný souhlas s tím, že fotografie, filmy či videozáznamy s jeho osobou, které jsou pořízeny v průběhu konání akce nebo v souvislosti s ní, smějí být prostřednictvím jakékoliv současné nebo budoucí technické metody zhodnoceny, a to bez peněžité náhrady a časového nebo prostorového omezení.
- Pořadatel festivalu si vyhrazuje právo změnit obsazení koncertu či představení nebo místo jejich konání.
- Změny v programu a účinkujících jsou vyhrazeny.

Vážení návštěvníci, věříme, že tyto pořadatelské podmínky přijmete s pochopením a jejich respektováním napomůžete nerušenému průběhu festivalových představení. Děkujeme Vám.

TICKETS

- All admission tickets are sold on a first come, first served basis until the total capacity of seats is sold out.
- Remaining tickets will be available at the venue one hour before each event.
- Purchased tickets are non-returnable and non-exchangeable, lost or damaged tickets are not refundable.
- A ticket owner shall be eligible for compensation of admission fees due to cancellation of event. You have 30 days from the date of the cancelled event to submit your requests for ticket refunds at the place of purchase. Postage and handling fees are not eligible for a refund.
- A ticket owner shall be eligible for compensation of admission fees due to cancellation of event or the ticket owner, who are holders of admission tickets that are not valid for the concert/covered option (Castle Riding Hall).
- If the concert must be canceled after its launch due to bad weather or reasons of force majeure, the ticket owner has no right to a refund of the tickets price.
- The Organiser reserves the right to delay the start of a performance by up to 120 minutes in the event of bad weather.
- Tickets are only valid for the day, hour and place stated on the ticket and only with counterfoil.
- One admission ticket entitles entrance by one person. Leaving the concert venue may invalidate your ticket.
- It is the responsibility of the ticket purchaser to check the information carefully on the ticket as soon as it is purchased.
- Falsifying admission tickets is an offence punishable by Czech Law.

DISCOUNTS

- Disability card holders (1 person) and the physically disabled (1 person + assistance) - 30% discount with the appropriate identity card.
- ISIC and ITIC holders - 10 % discount with valid card
- Children's fees – children under 6 years - free (without a right for a seat), children from 6 to 15 years - 50-percent discount for all performances
- Separate discounts for tickets cannot be combined.

INSTRUCTIONS FOR FESTIVAL EVENTS

- All those attending performances or concerts shall follow instructions given by the organisers
- Cassette recorders, digital, film or video cameras, are not allowed on Festival grounds. It is strictly forbidden to tape, record, film or photograph the Festival for private use.
- No pets allowed.
- Those visibly under the influence of alcohol or drugs, or without proper attire will not be permitted to attend the event.
- During concert performances, do not use mobile phones or smoke.
- Unless stated otherwise in the admission ticket, all visitors shall take their places in the auditorium at least 10 minutes before the start of single events. After a concert or performance commences, no one will be allowed to enter the auditorium until intermission.
- Infants of those attending concerts or performances will be asked to leave the auditorium if they cause a continual disturbance.
- Changes in weather can influence open-air performances and concerts. Please check the local weather forecasts and bring suitable clothing.
- Stiletos are forbidden on Český Krumlov Castle grounds.
- Please honour your seat assignments, and do not move chairs around the Festival venue.
- By purchasing the ticket, the purchaser agrees to the above-listed Terms and Conditions.

GENERAL CONDITIONS

- Those attending Festival Events give their consent to any photo, film, or sound recording that bears their likeness while attending a Festival- or Festival-related event. This recording may be used for future business purposes.
- The Festival Organizer reserves the right to change the cast or venue of a single performance or concert.
- The program and performers may be subject to change without notice.

Dear visitors, We hope that the above terms and conditions meet with your kind understanding. Many thanks for your personal contribution to the success of Český Krumlov International Music Festival !

EINTRITTSKARTEN

- Eintrittskarten werden in der Reihenfolge der eingehenden Bestellungen verkauft, bis die Kapazität der Zuschauerränge erschöpft ist.
- Restkarten sind 1 Std. vor Konzertbeginn am Veranstaltungsort erhältlich.
- Gekaufte Eintrittskarten können nicht zurückgegeben oder getauscht werden. Für verlorene Eintrittskarten gibt es keine Erstattung.
- Anspruch auf Rückerstattung des Eintrittspreises hat der Kunde ausschließlich im Falle einer Veranstaltungsabsage. Der Erstattungsanspruch kann am Ort des Kartenkaufs innerhalb eines Monats vom Veranstaltungsdatum geltend gemacht werden. Post- und Verpackungskosten werden nicht zurückerstattet.
- Wenn eine Person eine Eintrittskarte besitzt, welche nicht für die überdachte Variante einer Veranstaltung gilt (Schlossreitschule) und aus irgendeinem Grund dieser Fall eintritt, wird ihr das Eintrittsgeld zurückerstattet.
- Falls das Konzert bereits begonnen hat und dann wegen Unwetters oder auf Grund höherer Gewalt abgebrochen wird, verliert der Inhaber der Eintrittskarte das Recht auf Erstattung des Eintrittsgeldes.
- Bei schlechtem Wetter behält sich der Veranstalter das Recht vor, den Vorstellungsbeginn um bis zu 120 Minuten zu verschieben.
- Die Eintrittskarte gilt nur für den angegebenen Tag, die angegebene Stunde, den angegebenen Ort und nur zusammen mit dem Kontrollabschnitt.
- Die Eintrittskarte berechtigt zum einmaligen Eintritt zur Veranstaltung. Nach dem Verlassen des Veranstaltungsortes verliert die Eintrittskarte ihre Gültigkeit.
- Kontrollieren Sie bitte die Angaben auf der Eintrittskarte beim Erhalt derselben. Spätere Reklamationen können nicht berücksichtigt werden.
- Die Fälschung von Eintrittskarten ist strafbar.

ERMÄSSIGUNGEN

- Besitzer eines Behindertenausweises (1 Person) und die Besitzer eines Schwerbehindertenausweises (1 Person + Begleitung) erhalten nach Vorlage des entsprechenden Ausweises eine Ermäßigung von 30%.
- Besitzer eines internationalen Studentenausweises ISIC und ITIC erhalten nach Vorlage des entsprechenden Ausweises eine Ermäßigung von 10%.
- Kinderermäßigung – Kinder bis 6 Jahren haben freien Eintritt (ohne Sitzplatzanspruch), Kinder von 6 bis 15 Jahren erhalten 50% Nachlass für alle Veranstaltungen.
- Die einzelnen Ermäßigungen sind nicht kombinierbar.

ZUTRITT ZU DEN VERANSTALTUNGEN

- Die Besucher von Konzerten oder Vorstellungen sind verpflichtet, den Anweisungen der Veranstalter Folge zu leisten.
- Das Mitbringen von Tonbandgeräten, Filmkameras, Fotokameras und Videokameras in die Veranstaltungs- und Konzerträume ist nicht erlaubt. Tonaufnahmen, Filmaufnahmen oder Video- und Fotoaufnahmen sind auch für Privatzwecke streng untersagt.
- Es ist verboten, Haustiere in den Zuschauerraum mitzuführen.
- Zu den Veranstaltungen werden keine Besucher zugelassen, die unter Alkohol- oder Drogeneinfluss stehen oder unpassend gekleidet sind.
- Während der Veranstaltung ist es verboten, Mobiltelefone oder andere elektronische Kommunikationsmittel zu benutzen. Das Rauchen ist ebenfalls untersagt.
- Der Besucher ist verpflichtet, seinen Platz im Zuschauerraum 10 Minuten vor Beginn des Konzertes oder der Veranstaltung einzunehmen, sofern nichts anderes auf der Eintrittskarte steht. Nach Beginn einer Aufführung oder eines Konzertes ist bis zur offiziellen Pause kein Zutritt zu den Veranstaltungsräumen möglich.
- Kinder, die die Veranstaltung stören, müssen den Zuschauerraum sofort verlassen.
- Veranstaltungen, die im Freien stattfinden, werden vom Wetter beeinflusst. Wir empfehlen deshalb den Besuchern, der Witterung entsprechende Kleidung zu tragen.
- Beim Besuch der Konzerte, die im Inneren des Schlosses stattfinden, ist es verboten, Schuhe mit Pfennigabsätzen zu tragen.
- Es ist verboten, die Stühle im Zuschauerraum umzustellen, Regenmäntel oder Decken wegzunehmen. Der Besucher ist verpflichtet, die vom Veranstalter reservierten Plätze zu akzeptieren.
- Mit dem Kauf einer Eintrittskarte erklärt sich der Besucher mit den oben genannten Veranstaltungsbedingungen einverstanden.

ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN

- Der Besucher erklärt sich ausdrücklich damit einverstanden, dass alle Fotografien, Filme oder Videoaufzeichnungen seiner Person, die im Rahmen oder im Zusammenhang mit der Veranstaltung gemacht werden, mit Hilfe beliebiger technischer Methoden verwertet werden dürfen, und zwar ohne finanzielle Vergütung und ohne zeitliche oder räumliche Begrenzung.
- Der Veranstalter behält sich das Recht vor, Konzertbesetzungen, Veranstaltungsbesetzungen oder den Veranstaltungsort zu ändern.
- Änderungen im Programm und in der Aufstellung der Mitwirkenden sind vorbehalten.

Liebe Besucher, wir hoffen, dass Sie die Veranstaltungsbedingungen annehmen und so zum ungestörten Verlauf des Festivals beitragen. Vielen Dank.

**PŘEDPRODEJ VSTUPENEK /
TICKET RESERVATION /
VORVERKAUF DER EINTRITTSKARTEN**

EXKLUSIVNĚ V SÍTI

TICKETSTREAM®

on-line:

www.ticketstream.cz

www.festivalkrumlov.cz/vstupenky

prodejní místa společnosti TICKETSTREAM

(více na www.ticketstream.cz PRODEJNÍ MÍSTA,
např. prodejny knih Kanzelsberger, CK Čedok atd.)

ČESKÝ KRUMLOV:

Infocentrum /

Tourist Information Centre /

Informationszentrum Český Krumlov

Náměstí Svornosti 2

381 01 Český Krumlov

tel.: +420 380 704 621

fax: +420 380 704 619

info@ckrumlov.cz

www.ckrumlov.cz/info

Zámecké informační centrum /

Castle information service /

Informationsdienst im Schloss – UNIOS TOURIST SERVICE

Zámek 57

381 01 Český Krumlov

tel.: +420 380 725 110

fax : +420 380 712 424

GSM gate: +420 777 723 270

tourist.service@unios.cz

www.visitceskykrumlov.cz

Lucky tour CA

T.G.Masaryka 205

tel.: 380743230,

tel.: 608049356

info@luckytours.cz

www.luckytour.cz

OFICIÁLNÍ PARTNEŘI / OFFICIAL PARTNERS / OFFIZIELLE PARTNER



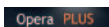
czech turism

MEDIÁLNÍ PARTNEŘI / MEDIA PARTNERS / MEDIENPARTNER



SVĚT ŽENY

MEDIÁLNÍ PODPORA / MEDIA SUPPORT / MEDIENFÖRDERUNG



OFICIÁLNÍ DOPRAVCE / OFFICIAL CAR SERVICE / OFFIZIELLER MOBILITÄTSPARTNER



GENERÁLNÍ PARTNER



HLAVNÍ PARTNEŘI



HLAVNÍ MEDIÁLNÍ PARTNEŘI

